

Tolle Preise zu gewinnen!

Plein de cadeaux à gagner !

Allettanti premi in palio!

Stallvisite – Ihre Meinung ist uns wichtig!

«Visites d’étables» – Votre avis nous intéresse !

Visita delle Stalle – La vostra opinione conta!

Bitte füllen Sie diese Karte aus und senden Sie diese bis zum 31. Dezember zurück. Sie nehmen automatisch an der Jahresverlosung mit tollen Preisen teil.

Merci de remplir ce formulaire et de nous le renvoyer d’ici au 31 décembre. Vous participez ainsi automatiquement par tirage au sort à notre concours annuel doté de nombreux prix attractifs.

Vi preghiamo di compilare questa cartolina e di inviarla entro il 31 dicembre. Compilando la cartolina, parteciperete automaticamente al concorso annuale che prevede allettanti premi.

Wir haben auf diesem Hof eine Stallvisite gemacht

Notre visite d’étable

Abbiamo fatto una Visita della Stalla in questa fattoria

Hof, PLZ, Ort

Exploitation, NPA, Lieu

Fattoria, CAP, Luogo

So gefiel mir die Stallvisite:

Notre appréciation :

La Visita della Stalla mi è piaciuta:

☐ ☒ ☐

☐ ☒

☐ ☐

☐ ☐

☐ ☐

Begründung

Raisons de cette appréciation

Motivazione

Anrede

Titre

Appellativo

Sprache

Langue

Lingua

☐ D

☐ F

☐ I

Name, Vorname

Nom, Prénom

Cognome, Nome

Strasse, PLZ, Ort

Adresse, NPA, Lieu

Via, CAP, Luogo

Telefon, E-Mail

Téléphone, e-mail

Telefono, e-mail

**Teilnahmebedingungen:** Teilnahmeberechtigt ist jede Person mit Schweizer Wohnsitz. Keine Barauszahlung. Über den Wettbewerb wird keine Korrespondenz geführt. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Ihre Angaben werden vertraulich behandelt.

**Conditions de participation :** Sont autorisées à participer au concours toutes les personnes résidant en Suisse. Les prix ne peuvent pas être convertis en espèces. Le concours ne fera l’objet d’aucune correspondance. Le recours à la voie juridique est exclu. La confidentialité des données sera respectée.

**Condizioni di partecipazione:** Sono autorizzate a partecipare tutte le persone che hanno il proprio domicilio in Svizzera. Nessun pagamento in contanti. Non viene eseguita alcuna corrispondenza. La via legale è esclusa. I vostri dati verranno trattati in maniera confidenziale.



Deutsch



Français



Italiano



Sponsoren / Sponsors / Sponsor



Switzerland Cheese Marketing  
www.schweizerkase.ch



Das ist gut. Seit 1869.

- Vögeli Druck AG
- Gallo Suisse
- Suisseporcs
- Schweizer Geflügelproduzenten
- VIANCO
- Milchproduzenten Mittelland
- Thurgauer Milchproduzenten
- Swissherdbook
- Cremo



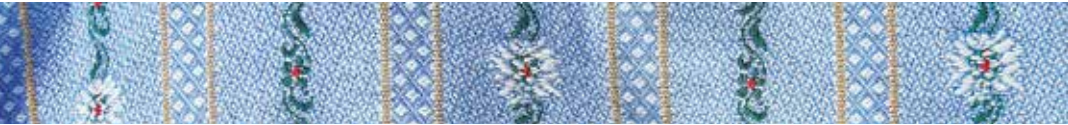
Für die Bauernfamilien!  
Alle Versicherungen aus einer Hand.



Partner / Partenaires / Partners



swissmilk



Schweiz. Natürlich.

Suisse. Naturellement.

GUT, GIBT'S DIE SCHWEIZER BAUERN.  
PROCHES DE VOUS. LES PAYSANS SUISSES.  
GRAZIE, CONTADINI SVIZZERI.



www.landwirtschaft.ch

Stallvisite

Visites d’étables

Visita delle stalle



# Stallvisite

Über 300 Bauernhöfe in der ganzen Schweiz möchten Ihnen das Zuhause ihrer Nutztiere zeigen.

- **Entdecken** Sie die Landwirtschaft und die Herkunft von Milch, Fleisch und Eiern.
- **Erleben** Sie hautnah die transparente und spannende Produktion unserer Nahrungsmittel.
- **Erhalten** Sie einen Einblick in den interessanten, abwechslungsreichen und anspruchsvollen Beruf des Landwirts.

# Visites d'étables

Plus de 300 exploitations agricoles dans toute la Suisse vous ouvrent la porte de leurs étables.

Nous sommes heureux de vous accueillir.

Entrez et découvrez la production, en toute transparence, de denrées alimentaires dont la viande, le lait ou les œufs. C'est également l'occasion de mieux connaître le métier d'agriculteur, une profession exigeante mais variée et passionnante.

# Visita delle stalle

Oltre 300 fattorie sparse in tutta la Svizzera desiderano mostrarvi il luogo dove abitano i loro animali da reddito.

- **Scoprite** il mondo dell'agricoltura e da dove provengono il latte, la carne e le uova.
- **Vivete** da vicino la trasparente ed entusiasmante produzione dei prodotti alimentari che consumiamo.
- **Date** un'occhiata a quanto sia interessante, variegata e impegnativa la professione dell'agricoltore.



## VIELFÄLTIGE ANGEBOTE / OFFRES VARIÉES / OFFERTE VARIE

### Tierhaltung / Élevage / Allevamento

|                                                  |  |
|--------------------------------------------------|--|
| Milchkühe<br>Vaches laitières<br>Vacche da latte |  |
| Mutterkühe<br>Vaches mères<br>Vacche nutrici     |  |
| Ziegen<br>Chèvres<br>Capre                       |  |
| Schafe<br>Moutons<br>Pecore                      |  |
| Geflügel<br>Volaille<br>Pollame                  |  |

|                                                             |  |
|-------------------------------------------------------------|--|
| Schweine<br>Porcs<br>Maiali                                 |  |
| Pferde<br>Chevaux<br>Cavalli                                |  |
| Exoten<br>Animaux exotiques<br>Esotici                      |  |
| Kleintiere<br>Petits animaux de la ferme<br>Piccoli animali |  |

### Angebote / Offres / Offerte

|                                                       |  |
|-------------------------------------------------------|--|
| Direktvermarktung<br>Vente directe<br>Vendita diretta |  |
| Bewirtung<br>Gastronomie<br>Gastronomia               |  |
| Freizeitaktivitäten<br>Loisirs<br>Tempo libero        |  |
| Übernachtungen<br>Hébergement<br>Pernottamento        |  |
| Alpbetrieb<br>Alpage<br>Alpeggio                      |  |

Detaillinformationen zu den Angeboten der Höfe finden Sie unter

**www.stallvisite.ch**

Pour toute information complémentaire, veuillez consulter

**www.visitesdetables.ch**

Informazioni dettagliate sulle offerte proposte dalle fattorie sono disponibili su

**www.visitadellestalle.ch**

### Kontakt / Contacts / Contatti

LID Landwirtschaftlicher Informationsdienst, Bern  
Tel. 031 359 59 77, info@lid.ch, www.lid.ch

AGIR Agence d'information agricole romande, Lausanne  
Tél. 021 613 11 31, info@agirinfo.com, www.agirinfo.com

Unione Contadini Ticinesi (UCT)  
Tel. 091 851 90 90, segretariato@agriticino.ch, www.agriticino.ch

## Herzlich willkommen zur Stallvisite!

Damit alle Freude haben und keine Unfälle passieren, müssen die Regeln und Sicherheitsvorschriften eingehalten werden, die auf dem Hof gelten.

### RESPEKT

- Auf jedem Hof gelten Verhaltensregeln für Besucher
- Der Umgang mit den Tieren ist respektvoll, ihnen wird der nötige Freiraum gegeben.

### VORSICHT

- Aus Sicherheitsgründen sind gewisse Bereiche gesperrt.
- Nicht überall ist der Zutritt erwünscht, auch wenn nichts steht. Nehmen Sie Rücksicht auf private Bereiche wie das Wohnhaus.

### VERSTÄNDNIS

- Die Höfe haben individuelle Öffnungszeiten, an denen sie Besucher empfangen.
- Wenn während der Öffnungszeiten niemand da ist, darf man sich umschaun, solange man die Regeln respektiert.

### TOLERANZ

- Bei vielen Arbeiten auf dem Hof bleibt nicht immer Zeit für spontane Besucher. Wenn ein Termin vereinbart wird, nimmt man sich gerne Zeit für eine Führung und Fragen.
- Die Höfe werden nach den gesetzlichen Anforderungen des Bundes geführt und bewirtschaftet.

## Bienvenue à l'étable!

Mais pour que tout se passe bien et que vous puissiez faire connaissance avec les animaux de rente en toute sécurité, vous êtes invités à respecter les règles indiquées dans chaque ferme.

### COMPRÉHENSION

- Veuillez respecter les consignes indiquées sur le règlement d'étable.
- Merci de traiter les animaux avec respect et prudence.

### PRUDENCE

- Pour des raisons de sécurité, certaines zones de la ferme sont interdites d'accès.
- En effet, une exploitation agricole comporte certains dangers, surtout pour les enfants.

### RESPECT

- Un panneau à l'entrée de la ferme vous indique les horaires de visite de l'étable.
- Les agriculteurs peuvent être occupés ailleurs, surtout en été. Mais si les portes de l'étable sont ouvertes, n'hésitez pas à entrer et à jeter un coup d'œil, tout en respectant les consignes.
- La maison d'habitation est naturellement privée et certaines annexes sont interdites.

### TOLÉRANCE

- Souvent, et surtout en été, le travail à la ferme fait que les agriculteurs n'ont pas suffisamment de temps pour accueillir les visites spontanées. Pour bien profiter de la visite à la ferme, il est parfois préférable de convenir d'une date.
- Les exploitations sont parfaitement gérées et remplissent toutes les exigences légales fixées par la Confédération en matière de production et de détention des animaux de rente.

## Benvenuti alla Visita delle Stalle!

Affinché tutti quanti possano trarre piacere dalla visita e per evitare degli incidenti è importante che vengano rispettate le regole e le prescrizioni di sicurezza in fattoria. Quest'ultime sono indicate direttamente sul posto.

### RISPETTO

- Le regole della stalla devono essere rispettate.
- Abbiate un rapporto rispettoso con gli animali, a cui deve essere dato lo spazio e la libertà che necessitano.

### ATTENZIONE

- Per questioni di sicurezza alcuni luoghi non sono accessibili ai visitatori.
- La presenza dei visitatori non è benvenuta ovunque. Rispettate le aree private come l'abitazione.

### COMPRENSIONE

- Le fattorie hanno degli orari di visita individuali in cui accolgono con piacere i propri visitatori.
- Nel caso in cui durante gli orari di visita non fosse presente nessuno, potete volentieri dare un'occhiata, rispettando tuttavia le regole della fattoria.

### TOLLERANZA

- Nei momenti in cui vi è molto lavoro da sbrigare, non sempre vi è anche il tempo per accogliere delle visite spontanee. Fissate un appuntamento e sarete sicuri che ci si prenderà con piacere il tempo per una visita guidata e per rispondere alle vostre domande.
- La fattoria è gestita secondo i requisiti di legge e le direttive della Confederazione.

Bitte frankieren  
Svp affranchir  
Da affrancare

Landwirtschaftlicher Informationsdienst LID  
Stallvisite  
Weststrasse 10  
Postfach  
3000 Bern 6



**www.stallvisite.ch**  
**www.visitesdetables.ch**  
**www.visitadellestalle.ch**